|  |  |
| --- | --- |
| ***образец !*** | ***Model*** |
| **ДО** | **TO** |
| **„ПРИСТАНИЩЕ ВАРНА” ЕАД** | **PORT OF VARNA EAD** |
|  |  |
| *пл. „Славейков” № 1* | *1 Slaveikov Square* |
| *9000, Варна* | *9000 Varna* |
|  |  |
|  |  |
| ОФЕРТА | OFFER |
|  |  |
| *за участие в процедура* | *for bidding in a procedure* |
| **№ Т-12-23 „Доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер”** | **No. T-12-23 “Delivery, assembly and commissioning of a ship loader for grain and a quay belt conveyor”** |
|  |  |
| от | from |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *наименование на участника* | *name of the bidder* |
|  |  |
| и подписана от | and signed by |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *трите имена* | *full name* |
|  |  |
| в качеството му на | in his/her capacity as |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *длъжност* | *position* |
|  |  |
|  |  |
| С подаване на настоящата оферта, направените от нас предложения и поети ангажименти, са валидни за срок от \_\_\_\_\_\_\_ календарни дни (не по-малко от 120 кал. дни), считано от датата на подаването й. | By submission of this Offer, the proposals and commitments made herein by us shall be valid for a period of \_\_\_\_\_\_ calendar days (not less than 120 calendar days) as from the day of submission. |
|  |  |
| Декларираме, че сме запознати с всички указания и условия в процедурата, и ги приемаме без възражения. | We hereby declare that we are aware of all guidelines and conditions of this procedure, and that we accept them without objecting thereto. |
|  |  |
| Представяме и подписан опис на всички документи, които се съдържат в настоящата оферта (отбелязва се с пореден номер всеки документ, дата на издаването му, респ. № и дали е оригинал или заверено копие с надпис “Вярно с оригинала” и подпис). | We also submit a signed list of all documents contained in this offer (indicating the order number of each document, the issuing date and respective ref. No., whether it is an original document or a certified “true copy” and a signature.) |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **АДМИНИСТРАТИВНИ СВЕДЕНИЯ** | **ADMINISTRATIVE DATA** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **1. Пълно наименование на участника**: | **1. Full name of the bidder** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **2. Информация за кореспонденция**: | **2. Correspondence information** |
|  |  |
| 2.1. адрес:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 2.1 Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| 2.2. ел. поща: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 2.2 Email: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(задължително посочване на всички данни за необходимата кореспонденция)* | *(mandatory specification of all data necessary for correspondence)* |
|  |  |
| **3. Законен представител**: *(при представителство по пълномощие - заверено по съответния ред пълномощно)* | **3. Legal representative:** *(where representation is by virtue of a Power of Attorney - duly issued Power of Attorney)* |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| **4. Лице за контакти**: | **4. Contact person:** |
|  |  |
| 4.1. име, фамилия:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 4.1 Name, surname: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| 4.2. мобилен телефон: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 4.2 Mobile number: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| **5. ЕИК**, БУЛСТАТ и/или др. идентифицираща информация: | **5. Company registration number** (UIC, BULSTAT and/or other identity data): |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| **6. № на разплащателна банкова сметка, банков код и търговска банка:** | **6. Bank account number, bank code and commercial bank:** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д Е К Л А Р А Ц И Я** | **DECLARATION** |
| **по Регламент (ЕС) 2016/679** | **under Regulation (EU) 2016/679** |
| От: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| л. карта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издадена на \_\_\_\_\_\_\_\_\_г. от МВР - \_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Identity Card No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| с адрес: гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| В качеството си на1 \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in the capacity as1: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(управител, член на Управителния съвет, член на Съвета на директорите, едноличен търговец)* | *(Manager, member of Management Board, member of Board of Directors, sole trader)* |
|  |  |
| на участник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | of the bidder: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(наименованието на участника)* | *(name of the bidder)* |
| в поръчка № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in Procurement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| **Д Е К Л А Р И Р А М, че:** | **DO HEREBY DECLARE that:** |
|  |  |
| 1. На основание чл. 6, § 1, б. „а“ и/или „б“ от Регламент (ЕС) 2016/679, давам съгласието си „Пристанище Варна“ ЕАД да обработва личните ми данни в качеството на администратор на лични данни при провеждане на процедури, в изпълнение на нормативните изисквания на Закона за обществените поръчки (ЗОП), Търговския закон, Закона на задълженията и договорите, Закона за държавната собственост или Закона за публичните предприятия. | 1. Pursuant to Article 6, § 1, subparagraph „a“ and/or „b“ of Regulation (EC) 2016/679, I do hereby give my consent that „Port of Varna“ EAD can process my personal data in the capacity of personal data controller during conducting of procedures in performance of the statutory requirements of the Public Procurement Act (PPA), the Commerce Act, the Obligations and Contracts Act, the State Property Act or the Public Enterprises Act. |
| 1. Известно ми е, че моите лични данни включват само изискваните по нормативен акт лични данни. | 2. I am aware that my personal data shall include only the personal data as required by a statutory instrument. |
| 3. Информиран/а съм, че: | 3. I have been informed that: |
| 3.1. сроковете за съхранение на личните ми данни са: информация за процедури – за срок от 3 г., архивиране за срок от 5 г.; | 3.1 The periods of storage of my personal data shall be: Information about procedures: for a period of 3 years; archiving: for a period of 5 years. |
| 3.2. личните ми данни не се предоставят на трета страна или на друга държава, освен ако същото е изисквано по надлежен път от органи на съдебната власт (съд, прокуратура, следствени органи), или в нормативните разпоредби по т. 1; | 3.2 My personal data shall not be made available to any third party or to another country, unless required by a due procedure by authorities of legislative power (court of law, prosecutor’s office, investigation authorities), or in the statutory provisions under Item 1. |
| 3.3. обработването на личните ми данни не е въз основа на автоматизирано вземане на решения, включително профилиране. | 3.3 Processing of my personal data is not based on automated decision making, including profiling. |
| 4. Запознат/а съм: | 4. I am aware of: |
| 4.1. със задължителния или доброволния характер на предоставяне на данните и последиците от отказ за предоставянето им; | 4.1 The compulsory or voluntary nature of submission of the data and of the consequences in case of a refusal to submit such data; |
| 4.2. с правото си за достъп до личните си данни за коригиране, ограничаване и изтриване (право „да бъдеш забравен“); | 4.2 My right of access to my personal data for rectification, restriction and erasure (“right to be forgotten”); |
| 4.3. правото си за възражение срещу обработването и преносимостта им. | 4.3 My right to object to data processing and transferring. |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 1 Декларацията е лична и се подписва от **всички** представляващи участника, съгласно регистъра, в който е вписан, или документите удостоверяващи правосубектността му, а в случаите на обединение - от всяко от лицата представляващи членовете на обединението | 1 The declaration is personal and shall be signed by **all** representatives of the bidder according to the register where the bidder is listed, or according to documents certifying their legal capacity, and in the cases of association – by each of the persons representing the members of association. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д Е К Л А Р А Ц И Я** | **DECLARATION** |
| **по Закона за икономическите и финансовите отношения с дружествата, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим, свързаните с тях лица и техните действителни собственици (ЗИФОДРЮПДРСЛТДС)** | **under the Act of Economic and Financial Relations with Companies Registered under Preferential Tax Regime Jurisdictions, Persons Related to Them and Their Actual Owners (AEFRCRUPTRJPRTTAO)** |
|  |  |
| От: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| л. карта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издадена на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г. от МВР - \_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Identity Card No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| с адрес: гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| В качеството си на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in the capacity as: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(управител, член на Управителния съвет, член на*  *Съвета на директорите, едноличен търговец)* | *(Manager, member of Management Board,*  *member of Board of Directors, sole trader)* |
|  |  |
| на участник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | of the bidder: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(наименованието на участника)* | *(name of the bidder)* |
| в процедура № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in Procurement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
|  |  |
| **Д Е К Л А Р И Р А М, че:** | **DO HEREBY DECLARE that:** |
|  |  |
| Представляваното от мен дружество по смисъла на§ 1, т. 1 от Допълнителните разпоредби (ДР) на ЗИФОДРЮПДРСЛТДС: | The company represented by me, within the meaning of § 1, Item 1 of the Supplementary Provisions (SP) of AEFRCRUPTRJPRTTAO: |
| 1. **Е** регистрирано/**Не е** регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим по смисъла на § 1, т. 64 от ДР на Закона за корпоративното подоходно облагане. Юрисдикцията с преференциален данъчен режим е: ....................................... | * + - 1. **IS** registered / **IS NOT** registered in a preferential tax regime jurisdiction, within the meaning of § 1, Item 64 of the SP of the Corporate Income Taxation Act. The preferential tax regime jurisdiction is: …………………………………………… |
| *Забележка: оставя се вярното, а ненужното се зачертава.* | *Note: Leave only the right option, strike through the incorrect one.* |
| 1. **Не съм контролирано лице/съм контролирано лице** от дружество, регистрирано вюрисдикция с преференциален данъчен режим във връзка с § 1, т. 5 от ДР на ЗИФОДРЮПДРСЛТДС. Юрисдикцията с преференциален данъчен режим е: ...................................... | **2. I AM NOT a person under control / I AM a person under control** of a company registered in a preferential tax regime jurisdiction in relation to § 1, Item 5 of the Additional Provisions (AP) of AEFRCRUPTRJPRTTAO. The preferential tax regime jurisdiction is: …………………………………………… |
| *Забележка: оставя се вярното, а ненужното се зачертава.* | *Note: Leave only the right option, strike through the incorrect one.* |
| 1. Попада в изключенията по чл. 4, т. ............. от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС. | **3**. Falls within the exceptions under Article 4, Item … of AEFRCRUPTRJPRTTAO. |
| *Забележка: попълва се, ако дружеството е регистрирано в юрисдикция с преференциален данъчен режим или е свързано с лица, регистрирани в юрисдикции с преференциален данъчен режим.* | *Note: Fill in, if the company is registered in a preferential tax regime jurisdiction or the company is related to persons registered in a preferential tax regime jurisdiction.* |
| 1. Запознат съм със задължението ми по § 14, ал. 1 от Предходните и заключителни разпоредби към Закона за изменение и допълнение на ЗИФОДРЮПДРСЛТДС и произтичащите от неспазването му правни последици по смисъла на § 14, ал. 1 от Предходните и заключителни разпоредби към Закона за изменение и допълнение на ЗИФОДРЮПДРСЛТДС. | **4**. I am aware of my obligation under § 14, paragraph 1 of the Transitional and Final Provisions of the Act on amending and supplementing the AEFRCRUPTRJPRTTAO and the legal consequences arising from failure to observe it within the meaning of § 14, paragraph 1 of the Transitional and Final Provisions of the Act on amending and supplementing the AEFRCRUPTRJPRTTAO. |
| 1. Известни са ми последиците, произтичащи от чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛТДС, когато въз основа на неверни данни е приложено изключение на чл. 4 от същия закон. | **5**. I am aware of consequences arising from Article 5, Paragraph 1, Item 3 of AEFRCRUPTRJPRTTAO, whereby an exception of Article 4 of the same act has been applied on the grounds of false data. |
| Известно ми е, че за вписване на неверни данни в настоящата декларация подлежа на наказателна отговорност, съгл. чл. 313 от Наказателния кодекс. | I am aware that for providing false data in this declaration, I shall be subjected to criminal liability under Article 313 of the Criminal Code. |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д Е К Л А Р А Ц И Я** | **DECLARATION** |
| **ЗА ЛИПСА НА ОБСТОЯТЕЛСТВА** | **FOR ABSENCE OF CIRCUMSTANCES** |
|  |  |
|  |  |
| От: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| л. карта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издадена на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г. от МВР - \_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Identity Card No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| с адрес: гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| В качеството си на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in the capacity as: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(управител, член на Управителния съвет, член на*  *Съвета на директорите, едноличен търговец)* | *(Manager, member of Management Board,*  *member of Board of Directors, sole trader)* |
|  |  |
| на участник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | of the bidder: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(наименованието на участника)* | *(name of the bidder)* |
| в процедура № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in Procurement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| **Д Е К Л А Р И Р А М, че:** | **DO HEREBY DECLARE that:** |
|  |  |
| 1. В качеството ми на лице1: | **1**. In my capacity of person1: |
| * 1. Не съм осъждан с влязла в сила присъда за престъпления по чл. 108а (тероризъм); чл. 159а – 159г (трафик на хора); чл. 172, чл. 192а (нарушения на трудовите права); чл. 194 – 197 (кражба), чл. 198 – 200 (грабеж); чл. 201 – 208 (присвоявания), чл. 209 – 213 (измама), чл. 213а – 214а (изнудване), чл. 217, чл. 219 – 252 (против стопанството); чл. 253 – 260 (изпиране на пари), чл. 301 – 307 (подкуп); чл. 321 - 321а (участие в престъпна група) и чл. 352 – 353е (против околната среда) от Наказателния кодекс, или аналогични престъпления в друга държава членка или трета страна; | **1.1** I have never been convicted with an enforced sentence for crimes under Art. 108a (terrorism); Art. 159a — 159r (human trafficking); Art. 172, Art. 192a (violations of labour rights); Art. 194 — 197 (theft), Art. 198 — 200 (robbery); Art. 201 — 208 (appropriations), Art. 209 — 213 (fraud), Art. 213a — 214a (blackmail), Art. 217, Art. 219 — 252 (against the economy); Art. 253 — 260 (money laundering), Art. 301 — 307 (bribery); Art. 3*2*1 - 321a (participation in a criminal group) and Art. 352 — 353e (against the environment) of the Criminal Code or analogous crimes in another member state or a third country. |
| * 1. Не съм лишен от правото да упражнявам определена професия или дейност, съгласно законодателството на държавата, в която е извършено деянието; | **1.2** I am not deprived of the right to exercise a specific profession or activity pursuant to the legislation of the country where the act has been committed. |
| * 1. Не е налице неравнопоставеност и не съм участвал в подготовка за възлагане на поръчката; | **1.3** There is no inequality and I have not participated in preparation for awarding of procurement. |
| * 1. Не е налице конфликт на интереси2, който не може да бъде отстранен; | **1.4** There is no conflict of interest2 which cannot be removed. |
| * 1. Не съм лице по чл. 67 - чл. 69, ал. 1, съгласно хипотезата на ал. 2 от Закона за противодействие на корупцията и за отнемане на незаконно придобитото имущество (ЗПКОНПИ); | **1.5** I am not a person under Art. 67 - Art. 69, Paragraph 1, according to the hypothesis of Paragraph 2 of the Act on Counteracting Corruption and on Seizure Illegally Acquired Property (ACCZIAP). |
| * 1. Не съм опитвал и няма да упражнявам влияние при вземането на решение от страна на Възложителя, свързано с отстраняването, подбора или възлагането на поръчката, включително чрез предоставяне на невярна или заблуждаваща информация; | **1.6** I have not attempted to and I will not exercise influence upon the decision making by the contracting entity in relation with the removal from, selection for or awarding of the procurement, including by providing false or misleading information. |
| * 1. Не съм получил информация, която да дава неоснователно предимство в процедурата. | **1.7** I have not received any information giving an unfounded advantage in the procedure. |
|  |  |
| 1. Представляваният от мен участник: | **2.** The bidder represented by me: |
| * 1. Няма задължения3за данъци и задължителни осигурителни вноски по смисъла на чл. 162, ал. 2, т. 1 от Данъчно-осигурителния процесуален кодекс и лихвите по тях, към държавата или към общината по седалището на Възложителя и на кандидата или участника, или аналогични задължения, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен, доказани с влязъл в сила акт на компетентен орган; | **2.1** Has no liabilities3 for taxes and obligatory social security contributions within the meaning of Art. 162, paragraph 2, item 1 of the Tax and Social Security Procedure Code and interest thereon, to the state or to the municipality of the registered office of the contracting entity, the applicant or bidder, or analogous liabilities pursuant to the legislation of the country where the applicant or bidder is a resident, proved by an enforced deed by a competent authority. |
| * 1. Не е обявен в несъстоятелност или в производство по несъстоятелност, или в процедура по ликвидация; няма сключено извънсъдебно споразумение с кредиторите си по смисъла на чл. 740 от Търговския закон, или е преустановил дейността си, а в случай че кандидатът или участникът е чуждестранно лице – не се намира в подобно положение, произтичащо от сходна процедура, съгласно законодателството на държавата, в която е установен; | **2.2** Is not declared insolvent or in an insolvency proceeding or in a liquidation proceeding; has not entered into an out-of-court agreement with creditors within the meaning of Art. 740 of the Commerce Act or has not ceased their activity and in case the applicant or bidder is a foreign entity - is not in a similar position ensuing from a similar procedure pursuant to the legislation of the country where they are residents. |
| * 1. Няма установено влязло в сила наказателно постановление, или съдебно решение, нарушение на чл. 61, ал. 1, чл. 62, ал. 1 или 3, чл. 63, ал. 1 или 2, чл. 118, чл. 128, чл. 228, ал. 3, чл. 245 и чл. 301 – 305 от Кодекса на труда, или чл. 13, ал. 1 от Закона за трудовата миграция и трудовата мобилност или аналогични задължения, установени с акт на компетентен орган, съгласно законодателството на държавата, в която кандидатът или участникът е установен; | **2.3** Has no enforced criminal decree or court decision, violation of Art. 61, paragraph 1, Art. 62, paragraph 1 or 3, Art. 63, paragraph 1 or 2, Art. 118, Art. 128, Art. 228, paragraph 3, Art. 245 and Art. 301 — 305 of the Labour Code, or Art. 13, paragraph 1 of the Labour Migration and Labour Mobility Act or analogous liabilities ascertained by a deed of a competent authority, pursuant to the legislation of the country where the applicant or bidder is a resident. |
| * 1. Не е доказано, че е виновен за неизпълнение на договор за обществена или търговска поръчка, или на договор за концесия за строителство или за услуга, довели до разваляне или предсрочното му прекратяване, изплащане на обезщетения или други подобни санкции, с изключение на случаите, когато неизпълнението засяга по-малко от 50 на сто от стойността или обема на договора; | **2.4** Has not been proved guilty of failure to execute a public or commercial procurement or a concession contract for construction or service which had led to dissolution or premature termination, payment of compensations or similar penalties, except the cases where failure to perform affects less than 50 percent of the value or scope of the contract. |
| * 1. ***Няма****/има* съдружник (*вярното се отбелязва*), както и лице, което притежава дялове, или е управител, или член на орган на управление, или контрол в обхвата на чл. 69, ал. 2 от ЗПКОНПИ; | **2.5** **Does not have** / has a partner (*mark the correct option*), or a person that holds interest or is a manager, or member of a management body or of a control body within the scope of Art. 69, paragraph 2 of the Act on Counteracting Corruption and on Seizure of Illegally Acquired Property. |
| * 1. Не е представил документ с невярно съдържание, с който се доказва декларираната липса на основания за отстраняване или декларираното изпълнение на критериите за подбор; | **2.6** Has not submitted a document with false contents by means of which the declared absence of grounds for removal or the declared performance of criteria for selection is proved. |
| * 1. Не е сключил споразумение с други лица с цел нарушаване на конкуренцията, когато нарушението е установено с акт на компетентен орган; | **2.7** Has not entered into an agreement with other persons with the purpose of violation of competition, where the violation is ascertained by a deed of a competent authority. |
| * 1. Не е свързано лице4. | **2.8** Is not a related party4. |
|  |  |
| **Задължавам се да уведомя „Пристанище Варна” ЕАД за всички промени в обстоятелствата в тридневен срок от настъпването им.** | **I undertake to inform Port of Varna EAD of all changes to the circumstances within a three-day period of occurrence thereof.** |
| Известно ми е, че за вписване на неверни данни в настоящата декларация подлежа на наказателна отговорност, съгл. чл. 313 от Наказателния кодекс. | I am aware that for providing false data in this declaration, I shall be subjected to criminal liability under Article 313 of the Criminal Code. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |
|  |  |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| Декларацията е лична и се подписва от **всички** представляващи участника, съгласно регистъра, в който е вписан, или документите удостоверяващи правосубектността му, а в случаите на обединение - от всяко от лицата представляващи членовете на обединението. | 1 This declaration is personal and shall be signed by **all** representatives of the bidder according to the register where the bidder is listed, or the documents certifying their legal capacity, and in the cases of an association — by each of the persons representing the members in the association. |
| 2 „Конфликт на интереси" е налице, когато възложителят, негови служители или наети от него лица извън неговата структура, които участват в подготовката или възлагането на обществената поръчка или могат да повлияят на резултата от нея, имат интерес, който може да води до облага по смисъла на чл. 54 от Закона за противодействие на корупцията и за отнемане на незаконно придобитото имущество и за който би могло да се приеме, че влияе на тяхната безпристрастност и независимост във връзка с възлагането на обществената поръчка. | 2 „Conflict of interest" is present where the contracting entity, their employees or persons appointed by them outside their structure who take part in the preparation or awarding ofthe public procurement or can influence the result thereof, have an interest, which can lead to a benefit within the meaning of Article 54 of the Act on Counteracting Corruption and on Seizure of Illegally Acquired Property and it could be assumed that they have an influence on their impartiality and autonomy in relation to awarding the public procurement. |
| 3 При наличие на неплатени дължими данъци или социално-осигурителни вноски се прилагат мерки за доказване на надеждност, съгл. чл. 56 от ЗОП. | 3 In the case of unpaid owed taxes or social security contributions, measures to prove reliability shall be applied under Art. 56 of the Public Procurement Act. |
| 4 Съгласно изискванията на §1 от Закона за публичното предлагане на ценни книжа:  13. „Свързани лица“ са:  а) лицата, едното от които контролира другото лице или негово дъщерно дружество;  б) лицата, чиято дейност се контролира от трето лице;  в) лицата, които съвместно контролират трето лице;  г) съпрузите, роднините по права линия без ограничения, роднините по съребрена линия до четвърта степен включително и роднините по сватовство до четвърта степен включително.  14. „Контрол“ е налице, когато едно лице:  а) притежава, включително чрез дъщерно дружество или по силата на споразумение с друго лице, над 50 на сто от броя на гласовете в общото събрание на едно дружество или друго юридическо лице; или  б) може да определя пряко или непряко повече от половината от членовете на управителния или контролния орган на едно юридическо лице; или  в) може по друг начин да упражнява решаващо влияние върху вземането на решения във връзка с дейността на юридическо лице. | 4 Pursuant to the requirements of § 1 of the Public Offering of Securities Act:  13. “Related parties” are:  a) any two persons, of whom one controls the other person or a subsidiary thereof  b) any number of persons whose activity is controlled by a third party  c) any number of persons jointly controlling a third party  d) spouses, lineal relatives up to any degree and collateral relatives up to the fourth degree of consanguinity, including any relatives by marriage up to the fourth degree of affinity inclusive.  14. “Control” shall be in effect where a person:  a) holds, including through a subsidiary or by virtue of an agreement with another person, more than 50% of the number of votes at the General Meeting of a company or another legal entity; or  b) may designate either directly or indirectly more than a half of the members of the management body or the supervisory body of a legal entity; or  c) may in any other manner exercise decisive influence on the decision making in relation to the activity of the legal entity. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д Е К Л А Р А Ц И Я** | **DECLARATION** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| От: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| л. карта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издадена на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г. от МВР - \_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Identity Card No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| с адрес: гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| В качеството си на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in the capacity as: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(управител, член на Управителния съвет, член на*  *Съвета на директорите, едноличен търговец)* | *(Manager, member of Management Board,*  *member of Board of Directors, sole trader)* |
|  |  |
| на участник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | of the bidder: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(наименованието на участника)* | *(name of the bidder)* |
| в процедура № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in Procurement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
|  |  |
| **Д Е К Л А Р И Р А М, че:** | **DO HEREBY DECLARE that:** |
|  |  |
| През периода 2020 г. – 2023 г., представляваното от мен дружество е изпълнило следните договори, идентични или сходни с предмета и обема на поръчката, съгласно изискванията на Възложителя: | During the period 2020-2023, the company represented by me has performed the following contracts with subject matter and scope identical or similar to this procurement, in accordance with the requirements of the Contracting Entity: |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| № | Възложител  Contracting Entity | Предмет на договора  Subject Matter of Contract | Стойност без ДДС  Value, VAT excluded | Период на изпълнение  Execution Period |
| 1. |  |  |  |  |
| 2. |  |  |  |  |
| 3. |  |  |  |  |
| … |  |  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Опис на удостоверенията за добро изпълнение (референции), приложени към настоящата декларация: | List of certificates of good performance (letters of reference) enclosed herewith: |
|  |  |
| 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 1. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 2. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| 3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | 3. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| ......... | ......... |
|  |  |
| ***Забележка: Удостоверенията за добро изпълнение е необходимо да са за периода 2020 – 2023 г., да съдържат изх. №/дата на издаване, описание на предмета на поръчката, стойност на сключения договор и пълно наименование на Възложителя.*** | ***Note: The certificates of good performance shall refer to the period 2020-2023, and shall contain Reference No., date of issuing, description of the subject of procurement, contract value and full name of the contracting entity.*** |
|  |  |
| Известно ми е, че за вписване на неверни данни в настоящата декларация подлежа на наказателна отговорност, съгл. чл. 313 от Наказателния кодекс. | I am aware that for providing false data in this declaration, I shall be subjected to criminal liability under Article 313 of the Criminal Code. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ** | **TECHNICAL PROPOSAL** |
|  |  |
| *за участие в процедура* | *for bidding in a Procedure* |
| **№** \_\_\_\_\_ ”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” | **No.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| от | from |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *наименование на участника* | *name of the bidder* |
|  |  |
| **УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР,** | **DEAR EXECUTIVE DIRECTOR,** |
|  |  |
| С настоящото представяме Техническо предложение за изпълнение на поръчката в пълно съответствие с утвърдена Техническа спецификация и изискванията на Възложителя. | We hereby present a Technical Proposal for execution of the procurement, in full compliance with the approved Technical Specifications and the requirements of the Contracting Entity. |

|  |  |
| --- | --- |
|  |  |
| Декларираме, че сме съгласни с клаузите на приложения проект на договор, като при изготвяне на офертата са спазени задълженията, свързани с данъци и осигуровки, опазване на околната среда, закрила на заетостта и условията на труд. В случай, че бъдем избрани за изпълнител, преди подписване на договора ще представим гаранция за изпълнение и всички необходими удостоверения, съгласно изискванията на Възложителя. | We hereby declare that we agree with the clauses of the proposed draft contract, and that when drawing up the offer, we have taken account of the obligations relating to taxes and social securities, environment and employment protection provisions and the working conditions. In case that we would be selected contractor, we shall provide a Performance Guarantee and all necessary certificates as required by the Contracting Entity before signing of the contract. |
|  |  |
| **Срок за доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация** **на корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер** - **…. (….) ….** (не повече от 18 месеца), считано от датата на сключване на договора. | **Time of delivery, assembly and commissioning of a ship loader for grain and a quay belt conveyor:** … (…) … (not more than 18 months) as from the date of contract conclusion. |
|  |  |
| **Гаранционен срок** на доставените корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер - **….(….) месеца**, считаноот датата на приемно-предавателния протокол. | **Warranty period** of the delivered ship loader for grain and a quay belt conveyor: … (…) months, as from the date of the acceptance report. |
|  |  |
| ***Приложения към настоящото предложение са:*** | ***Enclosed with this Proposal are:*** |
| 1. *Форма и условия на гаранционно обслужване.* | ***1****. Form and conditions of the warranty service* |
| 1. *Форма и условия на следгаранционно (сервизно) обслужване.* | ***2****. Form and conditions of the post-warranty service* |
| 1. *Списък на необходимите консумативи по време на гаранцията (план за консумативно обслужване).* | ***3****. List of necessary consumables during the warranty period (consumables service plan)* |
| 1. *Декларация за техническите лица.* | ***4****. Declaration for technical personnel* |
| 1. *Експлоатационни качества и технически характеристики на предложените корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер.* | ***5****. Performance characteristics and technical features of the proposed ship loader for grain and quay belt conveyor.* |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |

|  |  |
| --- | --- |
| **Д Е К Л А Р А Ц И Я** | **DECLARATION** |
| **За техническите лица** | **for Technical Personnel** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| От: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | By: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| л. карта № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, издадена на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г. от МВР - \_\_\_\_\_\_\_\_\_, | Identity Card No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , issued \_\_\_\_\_\_\_\_\_ by \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| с адрес: гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | Address: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  |  |
| В качеството си на \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in the capacity as: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(управител, член на Управителния съвет, член на Съвета на директорите, едноличен търговец)* | *(Manager, member of Management Board,*  *member of Board of Directors, sole trader)* |
|  |  |
| на участник \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | of the bidder: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *(наименованието на участника)* | *(name of the bidder)* |
| в процедура № \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | in Procurement No. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|  | | |  | | |
| **Д Е К Л А Р И Р А М, че:** | | | **DO HEREBY DECLARE that:** | | |
|  | | |  | | |
| 1. Техническите лица, които ще отговарят за контрола по изпълнение на поръчката: | | | 1. The technical personnel to be responsible for control of the execution of procurement: | | |
|  | | |  | | |
| **№** | **Три имена - длъжност** | **Опит в областта** | **No.** | **Full name, position** | **Experience in the field** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | | |  | | |
| 1. Техническите лица, които ще отговарят за контрола по качеството: | | | 2. The technical personnel to be responsible for control of the quality: | | |
|  | | |  | | |
| **№** | **Три имена - длъжност** | **Опит в областта** | **No.** | **Full name, position** | **Experience in the field** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | | |  | | |
| 1. Техническите лица, които ще отговарят за гаранционното обслужване: | | | 2. The technical personnel to be responsible for the warranty service: | | |
|  | | |  | | |
| **№** | **Три имена - длъжност** | **Опит в областта** | **No.** | **Full name, position** | **Experience in the field** |
|  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |
|  | | |  | | |
| Известно ми е, че за вписване на неверни данни в настоящата декларация подлежа на наказателна отговорност съгл. чл. 313 от Наказателния кодекс. | | | I am aware that for providing false data in this declaration, I shall be subjected to criminal liability under Article 313 of the Criminal Code. | | |
|  | | |  | | |
|  | | |  | | |
|  | | |  | | |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | | | *Date:* | | |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | | | *Place:* | | |
|  | | |  | | |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | | | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | | |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | | | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* | | |
| *подпис и печат)* | | | *signature and stamp)* | | |

|  |  |
| --- | --- |
| **ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ** | **PRICE OFFER** |
|  |  |
| *за участие в процедура* | *for bidding in a Procedure* |
| **№** \_\_\_\_\_ ”\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” | **No.** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| от | from |
|  |  |
| \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| *наименование на участника* | *name of the bidder* |
|  |  |
| **УВАЖАЕМИ ГОСПОДИН ИЗПЪЛНИТЕЛЕН ДИРЕКТОР,** | **DEAR EXECUTIVE DIRECTOR,** |
|  |  |
| Съгласно утвърдена Техническа спецификация на Възложителя, представяме ценови параметри за изпълнение на поръчката: | In accordance with the approved Technical Specifications of the Contacting Entity, we hereby present the price parameters for execution of the procurement: |
|  |  |
| **Общата стойност на ценовото предложение** за доставка на корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер е .........(….) евро **без ДДС**. | **The total amount of the Price Offer** for delivery of a ship loader for grain and a quay belt conveyor shall be **EUR … (…), VAT excluded.** |
|  |  |
| Общата стойност на ценовото предложение представлява цена за доставка, монтаж и въвеждане в експлоатация на корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер, с включени всички допълнителни разходи – доставка, монтаж, транспорт, опаковки, мита, такси, застраховки и гаранционно обслужване, DDP пристанище Варна – запад. | The total amount of the Price Offer shall represent the price for delivery, assembly and commissioning of a ship loader for grain and a quay belt conveyor, including all additional costs – delivery, assembly, transport, packing, customs duty, fees, insurance and warranty service: DDP port of Varna West. |
|  |  |
| Условия за плащане: | Terms of payment: |
| 1. Авансово плащане в размер на ..... (не повече от 30 %) от общата стойност на ценовото предложение в срок до 7 (седем) работни дни от датата на представени фактура и гаранция, която да покрива изцяло (100%) авансовото плащане. Гаранцията за авансовото плащане е различна от гаранцията за изпълнение. **Аванс се заплаща при желание от страна на избрания изпълнител**; | 1. Advance payment of ……. (not more than 30%) of the total amount of the Price Offer, within 7 (seven) business days of the date of presented proforma invoice and a guarantee completely covering (100%) the advance payment. The advance payment guarantee shall be different from the Performance Guarantee. **The advance payment shall be made if requested by the selected contractor**. |
| 1. Междинно плащане (второ плащане), след изпълнение на доставката на оборудването, в размер до 40% след подписан приемо-предавателен протокол, в срок до 7 (седем) работни дни от датата на представена фактура; | 2. Interim (second) payment, after completion of delivery of the equipment, of up to 40%, after signing of an acceptance report, within 7 (seven) business days of the date of the presented invoice. |
| 1. Окончателно плащане след изпълнение на монтаж и въвеждане в експлоатация; подписан двустранен приемно-предавателен протокол между страните по договора; представени съпътстващи документи, съгласно Техническата спецификация; в срок до 30 (тридесет) работни дни от датата на представена окончателна фактура. | 3. Final payment, after completion of assembly and commissioning, signing a bilateral acceptance report between the parties under the contract; presenting of supporting documents in accordance with the Technical Specifications, within 30 (thirty) business days of the date of the presented final invoice. |
|  |  |
| ***Приложение:*** | ***Appendix:*** |
| 1. *Единични цени за доставка на корабен товарач за зърно и кейов, лентов конвейер, описани в Техническата спецификация.* | *1. Unit prices for delivery of a ship loader for grain and a quay belt conveyor as described in the Technical Specifications.* |
|  |  |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2023 г.* | *Date:* |
| *гр. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *Place:* |
|  |  |
| *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* | *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_* |
| *(име, фамилия на представляващия/те участника,* | *(name and surname of bidder’s the representative(s)* |
| *подпис и печат)* | *signature and stamp)* |